

Martina Ožbot Currie

redna profesorica za italijanski jezik

Na Filozofski fakulteti v Ljubljani, kjer je študirala italijanščino, angleščino in primerjalno književnost, je magistrirala (1997) in doktorirala (2000) iz jezikoslovja.

Pedagoško se ukvarja predvsem z besediloslovjem, prevodoslovjem pa tudi z diahronim jezikoslovjem. Osrednje področje njenega raziskovalnega zanimanja je italijansko jezikoslovje ter v povezavi z njim jeziki v stiku, prevodoslovje, besediloslovje z analizo diskurza in stilistika. Med drugim se posveča italijansko-slovenskim jezikovnim in kulturnim odnosom, vprašanjem jezikovnega stika v dvojezičnih in prevodnih situacijah ter zgodovini in teoriji prevajanja.

Občasno prevaja iz italijanščine in angleščine v slovenščino in obratno (npr. Edward Sapir: *Jezik*; Luca Luigi Cavalli-Sforza: *Geni, ljudstva in jeziki*). Je urednica revije *Linguistica* in knjižne zbirke *Studia translatoria*.

Nekaj objav:

- *Prevodne zgodbe: Poskusi z zgodovino in teorijo prevajanja s posebnim ozirom na slovensko-italijanske odnose*. Ljubljana: Založba ZRC, 2012.

- *Sloveno e italiano in contatto: qualche osservazione sugli scambi linguistici in una zona bilingue*. V: C. Consani (ur.), *Alloglossie e comunità alloglotte nell'Italia contemporanea: teorie, applicazioni e descrizioni, prospettive*. Roma: Bulzoni, 2009, 39–52.

- *Translation as an Agent of Culture Planning in Low-Impact Cultures*. V: A. Chalvin idr. (ur.), *Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History. – Entre les cultures et les textes: Itinéraires en histoire de la traduction*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011, 55–66.

- *Che cosa (non) è rimasto della francesità? Addomesticamento e straniamento nelle traduzioni italiana e slovena di Les fleurs bleues di Raymond Queneau*. *Linguistica*, 53(2013)/1, 161–175.

- *The Case for a Common Framework for Transfer-Related Phenomena in the Study of Translation and Language Contact*. V: H. Paulasto idr. (ur.), *Language Contacts at the Crossroads of Disciplines*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014, 131–159.